

Cantai mentre c'i' arsi del mio foco

Giovanni Brevio (died c. 1549)

Cantus

Cipriano da Rore (c. 1515 - 1566)

Il primo libro de madrigali cromatici a 5 voci (Gardano, Venice 1552)

① 2 3 4 5

Can - tai mentre ch'i' ar - si del mio fo - co La vi va fiam -
9 ma, o - v'io mo - rendo vis - si, Ben che
18 quant'io can - tai e quan-t'io scris - si Di madon -
25 na e d'a - mor fu nulla o po - co, fu nul - la o po -
32 co. Del lor chia - ro di - vi - no almo splendo - re Non m'a -
40 ves - sero a tor - to fat - to inde - gno, Col can - to a - vrei l'in -
47 ter - no e grave ardo - re A gli orec - chi di tal fat - to pa - le - se
55 Che pie - tà fo - ra o - v'alberga i - ra e sde - gno, o -
62 v'alberga i - ra e sde - gno. A gli amo - ro - si stra - li fer - mo se - gno
70 Sa - rei, pie - no di dol - ce aspro marti - ro

81 O - v'o - ra in liber - tà_ piango e so - spi - - ro.

90 Ahi, pa-ce in cor d'aman - ti non ha lo - co, ahi, pa-ce in

98 cor d'aman - ti non ha lo - co, non ha lo - co.

0.1 Translation

Cantai mentre ch'i' arsi del mio foco
 La viva fiamma, ov'io morendo vissi,
 Ben che quant'io cantai e quant'io
 scrissi
 Di madonna e d'amor fu nulla o poco.
 Ma se i begli occhi onde'il mio cor
 s'accese
 Del lor chiaro divino almo splendore
 Non m'avessero à torto fatto indegno,
 Col canto avrei l'interno e grave ar-
 dore
 A gli orecchi di tal fatto palese
 Che pietà fora ov'alberga ira e sdegno.
 A gli amorosi strali fermo segno
 Sarei, pieno di dolce aspro martiro
 Ov'ora in libertà piango e sospiro.
 Ahi, pace in cor d'amanti non ha loco!

I sang while I burned from the living
 flame
 of my fire, in which I dying, lived.
 although what I sang and what I
 wrote of my Lady and of love,
 were nothing or little.
 But if the fair eyes whence my heart
 was ignited,
 had not wrongly found me unworthy
 of their bright, divine, life-giving
 splendor,
 with song I would have revealed
 my inward, grievous passion to her
 ears
 so that there might be pity where
 anger and disdain now dwell
 I would be a sure mark,
 for amorous arrows full of sweet, bit-
 ter suffering,
 where now in freedom I weep and sigh:
 Oh, peace has no place in the
 hearts of lovers.

Giovanni Brevio, Rime e prose volgari (Venice,
 1545)

Scott Metcalfe



Cantai mentre c'i' arsi del mio foco

Giovanni Brevio (died c. 1549)

Altus

Cipriano da Rore (c. 1515 - 1566)

Il primo libro de madrigali cromatici a 5 voci (Gardano, Venice 1552)

1 ② 3 4 5

Can - tai mentre ch'i' ar - si, can - tai mentre ch'i' ar - si del mio
fo - co La vi - va fiam - ma, o - v'io morendo vis - si, —
Ben che quant'io can - tai e quant'io scrissi Di madon - na e d'amor fu
nulla o po - co, fu nulla o po - co. Ma se i begli occhi onde' il mio
cor s'acce - se Del lor chia - ro di - vi - no al - mo splendo - re Non m'aves - se
ro a tor - to fat - to inde - gno, Col can - to, col can - to a - vrei l'in -
ter - no e gra - ve ar - do - re A gli orec - chi di tal fat - to pa - le - se
Che pie - tà fo - ra o - v'al - berga ira e sde - gno. A gli amo -
ro - si stra - li fermo se - gno Sarei, a gli amo - ro - si stra - li fer - mo se -
gno - sarei, pieno di dol - ce aspro marti - ro,

79 G



pieno di dolce aspro mar-ti - ro O - v'ora in libertà piango e sospi -

88



ro. Ahi, pace in cor d'aman-ti non ha lo - co, ahi, ahi, pace in

98



cor d'aman-ti non ha lo - co, pa-ce in cor d'aman-ti non ha lo - co.

0.2 Translation

Cantai mentre ch'i' arsi del mio foco
 La viva fiamma, ov'io morendo vissi,
 Ben che quant'io cantai e quant'io
 scrissi
 Di madonna e d'amor fu nulla o poco.
 Ma se i begli occhi onde'il mio cor
 s'accese
 Del lor chiaro divino almo splendore
 Non m'avessero à torto fatto indegno,
 Col canto avrei l'interno e grave ar-
 dore
 A gli orecchi di tal fatto palese
 Che pietà fora ov'alberga ira e sdegno.
 A gli amorosi strali fermo segno
 Sarei, pieno di dolce aspro martiro
 Ov'ora in libertà piango e sospiro.
 Ahi, pace in cor d'amanti non ha loco!

I sang while I burned from the living
 flame
 of my fire, in which I dying, lived.
 although what I sang and what I
 wrote of my Lady and of love,
 were nothing or little.
 But if the fair eyes whence my heart
 was ignited,
 had not wrongly found me unworthy
 of their bright, divine, life-giving
 splendor,
 with song I would have revealed
 my inward, grievous passion to her
 ears
 so that there might be pity where
 anger and disdain now dwell
 I would be a sure mark,
 for amorous arrows full of sweet, bit-
 ter suffering,
 where now in freedom I weep and sigh:
 Oh, peace has no place in the
 hearts of lovers.

Giovanni Brevio, Rime e prose volgari (Venice,
 1545)

Scott Metcalfe



Cantai mentre c'i' arsi del mio foco

Giovanni Brevio (died c. 1549)

Quintus

Cipriano da Rore (c. 1515 - 1566)

Il primo libro de madrigali cromatici a 5 voci (Gardano, Venice 1552)

1 2 ③ 4 5

Can - tai mentre ch'i' ar - si del mio fo - co **A** La vi - va
10 fiamma, del mio fo - co **B** la vi - va fiam - ma, o - v'io mo rendo vis -
18 si, Ben che quan - t'io cantai_ e quant'io scris - si e quan -
25 t'io scris - si Di ma - don - na e d'a - - mor fu nulla o po -
32 **C** co. Ma se i be - gli occhi onde' il mio cor s'ac - ce - se Del lor chiaro di - vi - no al -
38 mo splendo - re Non m'a - ves - sero a tor - to fatto inde - gno, Col can -
44 **D** to a - vrei l'inter - no e gra - ve ardo - re, a - vrei l'inter - no e gra -
51 **E** ve ardo - re A gli orec - chi di tal fat - to pa - le - se Che pie -
59 **F** tà fo - ra o - v'alber - ga ira e sde - gno. A gli amo - ro - si stra - li fer - mo
67 se - gno Sa - rei, a gli amo - ro - si stra - li fer - mo se - gno sa - rei, _

74
8
pie - no di dol - ce aspro marti - ro, pieno di dol - ce aspro marti -

81
G
8
ro O - v' o - ra in li - ber - tà pian - go e so - spi - ro. Ahi,

91
8
pace in cor d' aman - ti non ha lo - co, ahi, pace in cor d' a-

99
8
man - ti non ha lo - co, ahi, pace in cor d' aman - ti non ha lo - co.

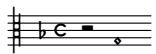
0.3 Translation

Cantai mentre ch'i' arsi del mio foco
 La viva fiamma, ov'io morendo vissi,
 Ben che quant'io cantai e quant'io
 scrissi
 Di madonna e d'amor fu nulla o poco.
 Ma se i begli occhi onde' il mio cor
 s'accese
 Del lor chiaro divino almo splendore
 Non m'avessero à torto fatto indegno,
 Col canto avrei l'interno e grave ar-
 dore
 A gli orecchi di tal fatto palese
 Che pietà fora ov'alberga ira e sdegno.
 A gli amorosi strali fermo segno
 Sarei, pieno di dolce aspro martiro
 Ov'ora in libertà piango e sospiro.
 Ahi, pace in cor d'amanti non ha loco!

I sang while I burned from the living
 flame
 of my fire, in which I dying, lived.
 although what I sang and what I
 wrote of my Lady and of love,
 were nothing or little.
 But if the fair eyes whence my heart
 was ignited,
 had not wrongly found me unworthy
 of their bright, divine, life-giving
 splendor,
 with song I would have revealed
 my inward, grievous passion to her
 ears
 so that there might be pity where
 anger and disdain now dwell
 I would be a sure mark,
 for amorous arrows full of sweet, bit-
 ter suffering,
 where now in freedom I weep and sigh:
 Oh, peace has no place in the
 hearts of lovers.

Giovanni Brevio, Rime e prose volgari (Venice,
 1545)

Scott Metcalfe



Cantai mentre c'i' arsi del mio foco

Giovanni Brevio (died c. 1549)

Tenor

Cipriano da Rore (c. 1515 - 1566)

Il primo libro de madrigali cromatici a 5 voci (Gardano, Venice 1552)

1 2 3 ④ 5

8 Can - tai mentre ch'i' ar - si del mio fo - co La vi - va fiam - ^A

10 ma, del mio fo - co la vi - va fiamma, ov'io morendo vis - si, o - v'io morendo ^B

18 vis - si, Ben che quant'io can - tai e quant'io scris -

25 si Di ma - donna e d'a - mor fu nul - la o po - co, fu nulla o po - co. Ma

32 ^C se i begli oc - chi onde' il mio cor s'ac - ce - se Del lor chiaro di - vi - no al -

38 mo splendo - re Non m'aves - sero a tor - to fat - to inde - gno, Col

44 ^D can - to, col can - to a - vrei l'in - ter - no e gra - ve ardo - re

52 ^E A gli o - rec - chi di tal fat - to pa - le - se Che pie -

59 ^F tà fo - ra o - v'alber - ga i - ra e sde - gno. A gli amo - ro -

66 - si stra - li, a gli amo - ro - si stra - li fer - mo se - gno

73
8 Sa - rei, pieno di dol - ce a - spro mar - ti - ro O -

81
8 v'o - ra in li - bertà_ piango e_ sospi - ro. pian - go e sospi - ro.

90
8 Ahi, pa - ce in cor d'a - man - ti non ha lo - co, ahi, pa - ce in cor d'a -

99
8 man - ti non ha lo - co, pace in cor d'a - man - ti non ha lo - co.

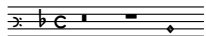
0.4 Translation

Cantai mentre ch'i' arsi del mio foco
 La viva fiamma, ov'io morendo vissi,
 Ben che quant'io cantai e quant'io
 scrissi
 Di madonna e d'amor fu nulla o poco.
 Ma se i begli occhi onde' il mio cor
 s'accese
 Del lor chiaro divino almo splendore
 Non m'avessero à torto fatto indegno,
 Col canto avrei l'interno e grave ar-
 dore
 A gli orecchi di tal fatto palese
 Che pietà fora ov'alberga ira e sdegno.
 A gli amorosi strali fermo segno
 Sarei, pieno di dolce aspro martiro
 Ov'ora in libertà piango e sospiro.
 Ahi, pace in cor d'amanti non ha loco!

I sang while I burned from the living
 flame
 of my fire, in which I dying, lived.
 although what I sang and what I
 wrote of my Lady and of love,
 were nothing or little.
 But if the fair eyes whence my heart
 was ignited,
 had not wrongly found me unworthy
 of their bright, divine, life-giving
 splendor,
 with song I would have revealed
 my inward, grievous passion to her
 ears
 so that there might be pity where
 anger and disdain now dwell
 I would be a sure mark,
 for amorous arrows full of sweet, bit-
 ter suffering,
 where now in freedom I weep and sigh:
 Oh, peace has no place in the
 hearts of lovers.

Giovanni Brevio, *Rime e prose volgari* (Venice,
 1545)

Scott Metcalfe



Cantai mentre c'i' arsi del mio foco

Giovanni Brevio (died c. 1549)

Bassus

Cipriano da Rore (c. 1515 - 1566)

Il primo libro de madrigali cromatici a 5 voci (Gardano, Venice 1552)

1 2 3 4 ⑤

Can - tai mentre ch'i' ar - si del mio fo -
co La vi - va fiamma, o - v'io mo - rendo vis - si, Ben che quan -
t'io cantai e quant'io scris - si Di madonna e d'amor fu nulla o
po - co, di madonna e d'amor fu nulla o po - co. Ma se i begli occhi onde' il mio
cor s'acce - se Col can - to avrei l'in -
ter - no e gra - ve ardo - re A gli orec - chi di tal fat - to pa - le -
se Che pie - tà fo - ra o - v'alber - ga ira e sde - gno, o -
v'alberga ira e sdegno. A gli amo - ro - si stra - li fermo segno, Sarei,
a gli amo - ro - si stra - li fer - mo se - gno Sarei, pie - no di dol - ce a -
spro marti - ro O - v'o - ra in liber - tà pian - go e so - spi - ro.

90

Ahi, - pa-ce in cor d'amanti non ha lo - co, ahi, - pa-ce in cor d'a-

99

man-ti non ha lo - co, pa - ce in cor d'aman-ti non ha lo - co.

0.5 Translation

Cantai mentre ch'i' arsi del mio foco
 La viva fiamma, ov'io morendo vissi,
 Ben che quant'io cantai e quant'io
 scrissi
 Di madonna e d'amor fu nulla o poco.
 Ma se i begli occhi onde'il mio cor
 s'accese
 Del lor chiaro divino almo splendore
 Non m'avessero à torto fatto indegno,
 Col canto avrei l'interno e grave ar-
 dore
 A gli orecchi di tal fatto palese
 Che pietà fora ov'alberga ira e sdegno.
 A gli amorosi strali fermo segno
 Sarei, pieno di dolce aspro martiro
 Ov'ora in libertà piango e sospiro.
 Ahi, pace in cor d'amanti non ha loco!

I sang while I burned from the living
 flame
 of my fire, in which I dying, lived.
 although what I sang and what I
 wrote of my Lady and of love,
 were nothing or little.
 But if the fair eyes whence my heart
 was ignited,
 had not wrongly found me unworthy
 of their bright, divine, life-giving
 splendor,
 with song I would have revealed
 my inward, grievous passion to her
 ears
 so that there might be pity where
 anger and disdain now dwell
 I would be a sure mark,
 for amorous arrows full of sweet, bit-
 ter suffering,
 where now in freedom I weep and sigh:
 Oh, peace has no place in the
 hearts of lovers.

Giovanni Brevio, *Rime e prose volgari* (Venice,
 1545)

Scott Metcalfe

Cantai mentre c'i' arsi del mio foco

Giovanni Brevio (died c. 1549)

Cipriano da Rore (c. 1515 - 1566)

Il primo libro de madrigali cromatici a 5 voci (Gardano, Venice 1552)

Can - tai men-tre ch'i' ar - si del mio fo - co La vi - va fiam - - - ma, **A**

Can - tai mentre ch'i' ar - si, *can-tai mentre ch'i' ar - si* del mio fo - co **A**

Can - tai mentre ch'i' ar - si del mio fo - co La vi - va **A**

Can - tai mentre ch'i' ar - si del mio fo - co La vi - va fiam - **A**

Can - tai mentre ch'i' ar - - si del **A**

o - v'io mo - rendo vis - si, **B** Ben che

La vi - va fiam - - - ma, o - v'io morendo vis - si, **B**

fiam - ma, del mio fo - co _____ la vi - va fiam - ma, o - v'io mo - ren - do vis - **B**

ma, del mio fo - co la vi - va fiam - ma, o - v'io mo - rendo vis - si, o - v'io morendo **B**

mio fo - co La vi - va fiam - ma, o - v'io mo - rendo vis - si, **B**

quant'io can - - - tai e quan - t'io scris - si Di ma-don -
 Ben che quan - t'io can - tai e quant'io scris - si Di ma-don - na e d'a - mor
 si, Ben che quan - t'io cantai - e quant'io scris - si e quan -
 vis - - si, Ben che - quant'io can-tai e quant'io scris -
 Ben che quan-t'io can - tai e quant'io scris - si Di madon - na e d'a-mor
 na e d'a-mor fu nul-la o po - co, fu nul-la o po - - - co. C
 fu nulla o po - co, fu nulla o po - co. Ma se i begli oc - C
 t'io scris-si Di ma - don - na e d'a - - - mor fu nulla o po - co. Ma se i be- C
 si Di ma-don - na e d'a-mor fu nul - la o po - co, fu nulla o po - co. Ma se i begli oc - C
 fu nulla o po - co, di ma-don - na e d'a-mor fu nulla o po - co. Ma se i begli oc - C
 Del lor chia - ro di - vi - no al-mo splendo - re Non m'a-
 - chi onde'il mio cor s'ac-ce - se Del lor chia - ro di - vi - no al - mo splendo - re Non
 gli oc - chi onde'il mio cor s'ac-ce - se Del lor chiaro di - vi - no al-mo splendo - re Non m'a-
 - chi onde'il mio cor s'ac-ce - se Del lor chiaro di - vi - no al-mo splendo - re Non m'aves-
 chi on - de'il mio cor s'ac-ce - se

ves - sero a tor - to fat - to in - de - gno, Col can - to a - vrei l'in -
 m'a - ves - sero a tor - to fat - to in - de - gno, Col can - to, col can - to
 ves - sero a tor - to fatto in - de - gno, Col can - to a - vrei l'in - ter - no e gra -
 - sero a tor - to fat - to in - de - gno, Col can - to, col can - to
 Col can - to a - vrei l'in - ter - no e
 ter - no e gra - ve ardo - re A gli o - rec - chi di tal fat - to pa - le - se
 a - vrei l'in - ter - no e gra - ve ardo - re A gli o - rec - chi di tal fat - to pa -
 ve ardo - re, a - vrei l'in - ter - no e gra - ve ardo - re A gli o - rec -
 a - vrei l'in - ter - no e gra - ve ardo - re A gli o - rec - chi di
 gra - ve ardo - re A gli o - rec - chi di tal fat - to pa - le - se
 Che pie - tà fo - ra o - v'alber - ga i - ra e sde - gno, o - v'alber - ga i -
 le - se Che pie - tà fo - ra o - v'alber - ga i - ra e sde -
 - chi di tal fat - to pa - le - se Che pie - tà fo - ra o - v'alber - ga i - ra e sde - gno...
 tal fat - to pa - le - se Che pie - tà fo - ra o - v'alber - ga i - ra e
 Che pie - tà fo - ra o - v'alber - ga i - ra e sde - gno, o - v'alber - ga i - ra e

- ra e sde - gno. A gli amo-ro-si stra - li fer - mo se - gno Sa -
 - gno. A gli amo-ro - si stra - li fermo se - gno Sarei, a gli amo - ro - si stra - li fer -
 A gli amo-ro - si stra - li fer - mo se - gno Sa-rei, a gli amo-ro-si stra - li fer -
 sde - gno. A gli amo-ro - si stra - li, a gli amo-ro-si stra - li
 sde - gno. A gli amo-ro - si stra - li fer - mo se - gno, Sa-rei,

rei, pie - no di dol - ce a-spro marti - ro
 - mo se - gno sarei, pieno di dol - ce a-spro marti - ro,
 mo se - gno sa-rei, - pieno di dol - ce a-spro marti - ro, pieno di -
 fer - mo se - gno Sa - rei, pieno di dol - ce a - spro marti -
 a gli amo - ro-si stra - li fer - mo se - gno Sarei, pie - no di

O - v'o - ra in li-ber-tà_ pian-go e so - spi -
 pieno di dol-ce aspro mar - ti - ro O - v'o - ra in li-ber-tà pian-go e so-spi -
 dol - ce a-spro mar - ti - ro O-v'o - ra in li - ber-tà pian - go e so - spi -
 ro O - v'o - ra in li-ber-tà_ pian-go e_ so-spi - ro. pian -
 dol - ce a-spro mar - ti - ro O - v'o - ra in li-ber - tà pian - go e so -

- ro. Ahi, pa-ce in cor d'a-man - ti non ha lo - co, ahi, pa-ce in
 ro. Ahi, pa-ce in cor d'a-man - ti non ha lo - co, ahi, ahi, pa-ce in
 ro. Ahi, pa-ce in cor d'aman - ti non ha lo - co, ahi, pa-ce in
 go e so-spi - ro. Ahi, pa - ce in cor d'aman - ti non ha lo - co, ahi, pa -
 spi - ro. Ahi, - pa - ce in cor d'aman - ti non ha lo - co, ahi, - pa -
 cor d'a-man - ti non ha lo - co, non ha lo - co.
 cor d'a-man - ti non ha lo - co, pa - ce in cor d'a-man - ti non ha lo - co.
 cor d'aman - ti non ha lo - co, pa - ce in cor d'aman - ti non ha lo - co.
 - ce in cor d'aman - ti non ha lo - co, pa-ce in cor d'a - man - ti non ha lo - co.
 - ce in cor d'aman - ti non ha lo - co, pa - ce in cor d'a - man - ti non ha lo - co.